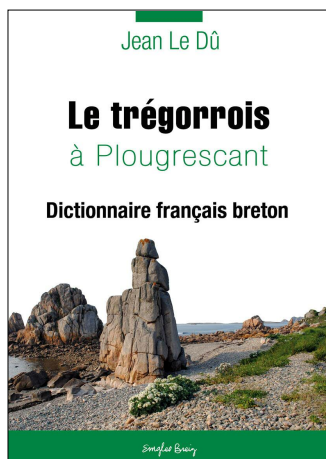
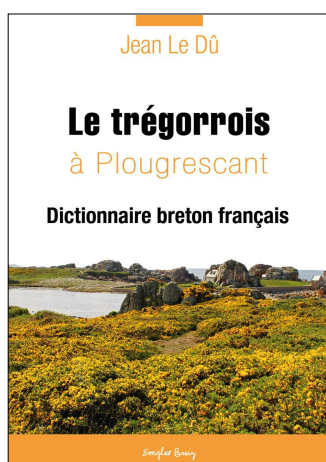




Le trégorrois à Plougrescant

Dictionnaire breton-français et français-breton

de Jean Le Dû



Il y a un peu plus de 500 ans, paraissait à Tréguier le tout premier dictionnaire breton : le *Catholicon* de Jehan Lagadeuc. Depuis, il en a été publié plusieurs dizaines. Celui de Jean Le Dû est original en ce qu'il se présente comme « une description sincère et authentique du lexique réellement usité, dressée le plus correctement possible par un témoin attentif et fidèle », écrit dans sa préface Jean-Paul Chauveau.

Ce dictionnaire est le résultat de plus de cinquante ans de collectage et d'observations. Tous les mots entendus, et eux seuls, y sont notés, quelle que soit leur origine : celtique, latine, romane, française... L'usage réel de chacun d'entre eux est précisément délimité : *levenez* n'est attribué qu'à la langue ecclésiastique et *miche-rour* seulement aux chansons, etc. La prononciation précise est transcrite au moyen d'un système graphique original.

L'usage décrit se fonde principalement sur la langue des bretonnants nés avant la Première Guerre mondiale, mais les pratiques des générations suivantes sont également prises en compte.

Jean Le Dû est originaire de Plougrescant, commune à laquelle il a déjà consacré sa thèse de doctorat d'État en 1978. Professeur émérite de l'Université de Bretagne Occidentale, il y a enseigné les langues et les littératures bretonnes et celtiques pendant trente ans. Responsable de plusieurs groupes de recherche et auteur d'une centaine d'articles dans des revues scientifiques françaises et internationales, il a publié en 2001 le Nouvel Atlas Linguistique de la Basse-Bretagne.

Le dictionnaire de Jean Le Dû paraît en deux volumes : breton-français et français-breton.

Tout détenteur de la version papier acquiert simultanément les droits d'accès à l'édition en ligne. C'est un nouveau moyen de transmettre le breton au XXI^e siècle et de répondre aux besoins des nouveaux locuteurs.

Diffusion en librairie :

Coop Breizh : 02 98 93 83 14

Contact Emgleo Breiz :

4 rue Yves Collet 29200 Brest
Tél : 02 98 02 68 17
emgleo.breiz@wanadoo.fr
www.emgleobreiz.com

Dictionnaire breton-français : 500 pages - 42,90 €

Dictionnaire français-breton : 540 pages - 42,90 €

